



Saunier Duval

**de** Betriebsanleitung  
**es** Instrucciones de funcionamiento  
**fr** Notice d'emploi  
**it** Istruzioni per l'uso  
**nl** Gebruiksaanwijzing  
**pt** Manual de instruções

Genia Fan

SD 5-015 NC

SD 5-035 NC

SD 5-045 NC

SD 5-070 NC



<b>de</b>	<b>Betriebsanleitung .....</b>	<b>1</b>
<b>es</b>	<b>Instrucciones de funcionamiento .....</b>	<b>7</b>
<b>fr</b>	<b>Notice d'emploi .....</b>	<b>13</b>
<b>it</b>	<b>Istruzioni per l'uso .....</b>	<b>19</b>
<b>nl</b>	<b>Gebruiksaanwijzing .....</b>	<b>25</b>
<b>pt</b>	<b>Manual de instruções .....</b>	<b>31</b>

## Betriebsanleitung

### Inhalt

<b>1</b>	<b>Sicherheit .....</b>	<b>2</b>
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	2
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise ....	2
<b>2</b>	<b>Hinweise zur Dokumentation.....</b>	<b>4</b>
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten .....	4
2.2	Unterlagen aufbewahren .....	4
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	4
<b>3</b>	<b>Produktbeschreibung.....</b>	<b>4</b>
3.1	Produktaufbau .....	4
3.2	Angaben auf dem Typenschild .....	4
3.3	Serialnummer .....	4
3.4	CE-Kennzeichnung.....	5
<b>4</b>	<b>Funktion.....</b>	<b>5</b>
4.1	Produkt in Betrieb nehmen .....	5
4.2	Betriebstemperatur einstellen .....	5
<b>5</b>	<b>Störungsbehebung.....</b>	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>Pflege und Wartung.....</b>	<b>5</b>
6.1	Wartung .....	5
6.2	Produkt pflegen.....	5
<b>7</b>	<b>Außerbetriebnahme.....</b>	<b>5</b>
7.1	Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen .....	5
7.2	Produkt endgültig außer Betrieb nehmen.....	6
<b>8</b>	<b>Recycling und Entsorgung .....</b>	<b>6</b>
<b>9</b>	<b>Garantie und Kundendienst.....</b>	<b>6</b>
9.1	Garantie .....	6
9.2	Kundendienst.....	6

# 1 Sicherheit

## 1 Sicherheit

### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt dient der Luftbehandlung (Heizung und Klimatisierung) im Inneren von Gebäuden, die für Wohn- oder wohnähnliche Zwecke genutzt werden. Das Produkt ist nicht für die Installation in Wäschereien ausgelegt.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden,

wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

### **Achtung!**

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

### 1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

#### 1.2.1 Lebensgefahr durch Veränderungen am Produkt oder im Produktumfeld

- ▶ Entfernen, überbrücken oder blockieren Sie keinesfalls die Sicherheitseinrichtungen.
- ▶ Manipulieren Sie keine Sicherheitseinrichtungen.



- ▶ Zerstören oder entfernen Sie keine Plomben von Bauteilen.
- ▶ Nehmen Sie keine Veränderungen vor:
  - am Produkt
  - an den Zuleitungen für Wasser und Strom
  - am Sicherheitsventil
  - an den Ablaufleitungen
  - an den Lufteinlässen und Luftauslässen
  - an den Rohrleitungen für die Luftzufuhr und Luftabfuhr
  - an baulichen Gegebenheiten, die Einfluss auf die Betriebssicherheit des Produkts haben können

### **1.2.2 Gefahr durch Fehlbedienung**

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

### **1.2.3 Verletzungsgefahr und Risiko eines Sachschadens durch unsachgemäße oder unterlassene Wartung und Reparatur**

- ▶ Versuchen Sie niemals, selbst Wartungsarbeiten oder Reparaturen an Ihrem Produkt durchzuführen.
- ▶ Lassen Sie Störungen und Schäden umgehend durch einen Fachhandwerker beheben.
- ▶ Halten Sie die vorgegebenen Wartungsintervalle ein.

### **1.2.4 Risiko eines Sachschadens durch Frost**

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Heizungsanlage bei Frost auf jeden Fall in Betrieb bleibt und alle Räume ausreichend temperiert sind.
- ▶ Wenn Sie den Betrieb nicht sicherstellen können, dann lassen Sie einen Fachhandwerker die Heizungsanlage entleeren.



## 2 Hinweise zur Dokumentation

### 2 Hinweise zur Dokumentation

#### 2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

#### 2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

#### 2.3 Gültigkeit der Anleitung

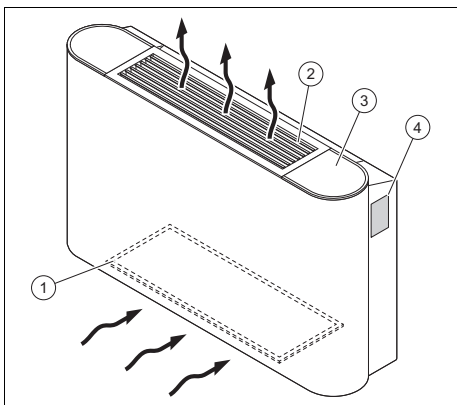
Diese Anleitung gilt ausschließlich für folgende Produkte:

##### Produkt - Artikelnummer

Genia Fan	SD 5-015 NC	0010035085
	SD 5-035 NC	0010035086
	SD 5-045 NC	0010035087
	SD 5-070 NC	0010035088

## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 Produktaufbau



- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 1 Luftfilter          | 3 Anbringungs-<br>ort des Reglers<br>(optional) |
| 2 Luftaustrittsgitter | 4 Typenschild                                   |

### 3.2 Angaben auf dem Typenschild

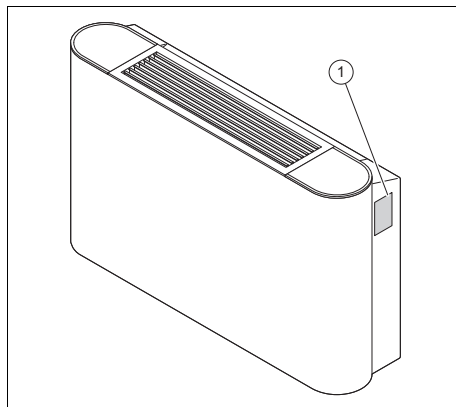
Das Typenschild enthält folgende Angaben:

Gültigkeit: Genia Fan

Abkürzungen/Symbole	Beschreibung
Genia Fan...	Produktbezeichnung
m <sup>3</sup> /h	Max. Luftmenge
kW	Max. Kühlleistung
kW	Max. Heizleistung
V Hz	Elektroanschluss
A	Nennstromstärke
W	Stromaufnahme max.
kg	Nettogewicht
MPa	Max. Betriebsdruck

### 3.3 Seriennummer

Anbringungsort des Typenschild:



Modell und Seriennummer stehen auf dem Typenschild (1).

## 3.4 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

## 4 Funktion

### 4.1 Produkt in Betrieb nehmen

1. Nehmen Sie das Produkt erst dann in Betrieb, wenn die Verkleidung vollständig geschlossen ist.
2. Ziehen Sie für die Einstellung und Steuerung des Produkts die Anleitung des Reglers zurate.

### 4.2 Betriebstemperatur einstellen

- ▶ Verwenden Sie das Produkt nur in den nachstehenden Temperaturbereichen, um Schäden am Produkt zu vermeiden und um die optimale Leistungsfähigkeit des Systems zu erhalten.

Umgebungstemperatur	
Bedingung: Kühlung	17 ... 30 °C
Bedingung: Heizbetrieb	17 ... 30 °C
Wassertemperatur des Produkts	
Bedingung: Kühlbetrieb	3 ... 20 °C
Bedingung: Heizbetrieb	30 ... 65 °C

Je nach Luftfeuchtigkeit in dem Raum, in dem das Produkt installiert wird, kann es zu Kondensation an der Produktoberfläche kommen.

- ▶ Schließen Sie die Türen und Fenster, um die Bildung von Kondensation zu verhindern.

## 5 Störungsbehebung

- ▶ Wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert, dann setzen Sie sich mit einem Fachhandwerker in Verbindung, damit dieser das Problem behebt.

## 6 Pflege und Wartung

### 6.1 Wartung

Voraussetzung für dauernde Betriebsbereitschaft und –sicherheit, Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer des Produkts sind eine jährliche Inspektion und eine zweijährliche Wartung des Produkts durch einen Fachhandwerker. Abhängig von den Ergebnissen der Inspektion kann eine frühere Wartung notwendig sein.

### 6.2 Produkt pflegen

- ▶ Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittelfreier Seife.
- ▶ Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, Spülmittel, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

## 7 Außerbetriebnahme

### 7.1 Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen

- ▶ Unterbrechen Sie bei längerer Abwesenheit (z. B. Urlaub) die Stromzufuhr des Produkts und lassen Sie das System von Ihrem Fachhandwerker entleeren oder vor Frost schützen.

## 8 Recycling und Entsorgung

### 7.2 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

- ▶ Lassen Sie das Produkt von einem Fachhandwerker endgültig außer Betrieb nehmen.

### 9.2 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie auf der Rückseite oder auf unserer Website.

## 8 Recycling und Entsorgung

- ▶ Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.



■ Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.



■ Wenn das Produkt Batterien enthält, die mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind, dann können die Batterien gesundheits- und umweltschädliche Substanzen enthalten.

- ▶ Entsorgen Sie die Batterien in diesem Fall an einer Sammelstelle für Batterien.

## 9 Garantie und Kundendienst

### 9.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.



## Instrucciones de funcionamiento

### Contenido

<b>1</b>	<b>Seguridad .....</b>	<b>8</b>
1.1	Utilización adecuada.....	8
1.2	Indicaciones generales de seguridad .....	8
<b>2</b>	<b>Observaciones sobre la documentación .....</b>	<b>10</b>
2.1	Consulta de la documentación adicional.....	10
2.2	Conservación de la documentación .....	10
2.3	Validez de las instrucciones .....	10
<b>3</b>	<b>Descripción del aparato .....</b>	<b>10</b>
3.1	Estructura del producto.....	10
3.2	Datos en la placa de características.....	10
3.3	Número de serie .....	11
3.4	Homologación CE.....	11
<b>4</b>	<b>Funcionamiento .....</b>	<b>11</b>
4.1	Puesta en marcha del producto.....	11
4.2	Ajuste de la temperatura de servicio.....	11
<b>5</b>	<b>Solución de averías .....</b>	<b>11</b>
<b>6</b>	<b>Cuidado y mantenimiento.....</b>	<b>11</b>
6.1	Mantenimiento .....	11
6.2	Cuidado del producto.....	12
<b>7</b>	<b>Puesta fuera de servicio .....</b>	<b>12</b>
7.1	Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto .....	12
7.2	Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto.....	12
<b>8</b>	<b>Reciclaje y eliminación .....</b>	<b>12</b>
<b>9</b>	<b>Garantía y servicio de atención al cliente.....</b>	<b>12</b>
9.1	Garantía.....	12
9.2	Servicio de Asistencia Técnica ....	12

# 1 Seguridad

## 1 Seguridad

### 1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto sirve para el tratamiento del aire (calefacción y climatización) en el interior de edificios destinados a viviendas o similares. El producto no está diseñado para ser instalado en lavanderías.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y com-

prenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

### ¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

### 1.2 Indicaciones generales de seguridad

#### 1.2.1 Peligro de muerte por modificaciones en el aparato o en el entorno del mismo

- ▶ No retire, puentee ni bloquee ningún dispositivo de seguridad.
- ▶ No manipule los dispositivos de seguridad.
- ▶ No rompa ni retire ningún precinto de las piezas.
- ▶ No efectúe modificación alguna:
  - en el producto
  - en los conductos de agua y corriente eléctrica

- en la válvula de seguridad
- en las tuberías de desagüe
- en las entradas de aire y las salidas de aire
- en las tuberías de suministro de aire y evacuación de aire
- en elementos estructurales que puedan afectar a la seguridad del aparato

### **1.2.2 Peligro por un uso incorrecto**

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▶ Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

### **1.2.3 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión**

- ▶ Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.
- ▶ Encargue a un profesional autorizado que repare las averías y los daños de inmediato.
- ▶ Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

### **1.2.4 Riesgo de daños materiales causados por heladas**

- ▶ En caso de helada, asegúrese de que la instalación de calefacción sigue funcionando en todo momento y que todas las estancias se calientan lo suficiente.
- ▶ Cuando no pueda asegurar el funcionamiento, encargue a un profesional autorizado que purgue la instalación de calefacción.

## 2 Observaciones sobre la documentación

### 2 Observaciones sobre la documentación

#### 2.1 Consulta de la documentación adicional

- ▶ Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

#### 2.2 Conservación de la documentación

- ▶ Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

#### 2.3 Validez de las instrucciones

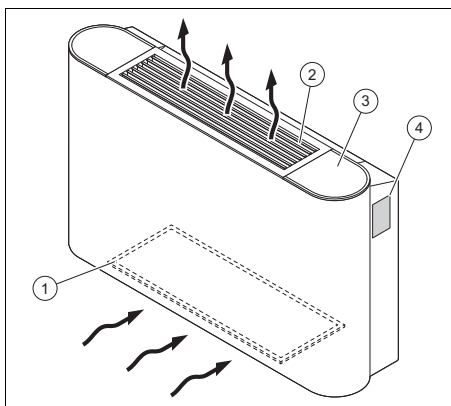
Estas instrucciones son válidas únicamente para los siguientes productos:

#### Aparato - Referencia del artículo

Genia Fan	SD 5-015 NC	0010035085
	SD 5-035 NC	0010035086
	SD 5-045 NC	0010035087
	SD 5-070 NC	0010035088

### 3 Descripción del aparato

#### 3.1 Estructura del producto



- |   |                           |   |   |
|---|---------------------------|---|---|
| 1 | Filtro de aire            | 3 | Lugar de instalación del regulador (opcional) |
| 2 | Rejilla de salida de aire | 4 | Placa de características                      |

#### 3.2 Datos en la placa de características

La placa de características incluye la información siguiente:

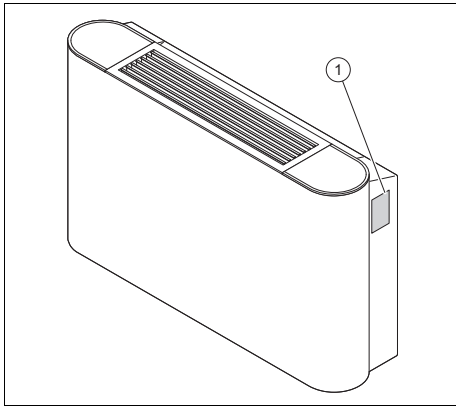
**Validez:** Genia Fan

Abreviaturas/símbolos	Descripción
Genia Fan...	Denominación del aparato
m <sup>3</sup> /h	Cantidad máx. de aire
kW	Potencia refrigerante máx.
kW	Potencia máx.
V	Conexión eléctrica
Hz	
A	Intensidad de corriente nominal
W	Consumo máx. de corriente
kg	Peso neto
MPa	Presión de servicio máx.

## Funcionamiento 4

### 3.3 Número de serie

Lugar de instalación de la placa de características:



En la placa de características (1) se especifican el modelo y el número de serie.

### 3.4 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

## 4 Funcionamiento

### 4.1 Puesta en marcha del producto

1. Ponga el producto en funcionamiento cuando el revestimiento esté completamente cerrado.
2. Consulte las instrucciones del regulador para el ajuste y el control del producto.

### 4.2 Ajuste de la temperatura de servicio

- Utilice el producto solo en los rangos de temperatura siguientes para evitar daños en el producto y obtener el rendimiento óptimo del sistema.

Temperatura ambiente	
Condición: Refrigeración	17 ... 30 °C
Condición: Modo calefacción	17 ... 30 °C

Temperatura de agua del producto	
Condición: refrigeración	3 ... 20 °C
Condición: Modo de calefacción	30 ... 65 °C

Según la humedad ambiental en la estancia donde vaya a instalarse el producto, puede producirse condensación en la superficie del producto.

- Cierre puertas y ventanas para impedir que se forme condensación.

## 5 Solución de averías

- Si el producto no funciona correctamente, póngase en contacto con un profesional autorizado para que solucione el problema.

## 6 Cuidado y mantenimiento

### 6.1 Mantenimiento

Para garantizar la operatividad y seguridad de funcionamiento constantes, la fiabilidad y una vida útil prolongada del producto, es imprescindible encargar a un profesional autorizado una inspección anual y un mantenimiento bianual del producto. En función del resultado de la inspección puede requerirse un mantenimiento antes de la fecha programada.

## 7 Puesta fuera de servicio

### 6.2 Cuidado del producto

- ▶ Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.
- ▶ No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.



■ Si el producto tiene pilas marcadas con este símbolo, significa que estas pueden contener sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente.

- ▶ En tal caso, deberá desechar las pilas en un punto de recogida de pilas.

## 7 Puesta fuera de servicio

### 7.1 Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto

- ▶ Si se ausenta durante una larga temporada (p. ej. vacaciones), interrumpa el suministro de corriente del producto y encargue a su profesional autorizado que purgue el sistema o lo proteja de las heladas.

### 7.2 Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto

- ▶ Encargue a un profesional autorizado la puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto.

## 8 Reciclaje y eliminación

- ▶ Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- ▶ En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.

## 9 Garantía y servicio de atención al cliente

### 9.1 Garantía

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

### 9.2 Servicio de Asistencia Técnica

Los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentran al dorso o en nuestro sitio web.

## Notice d'emploi

### Sommaire

<b>1</b>	<b>Sécurité.....</b>	<b>14</b>
1.1	Utilisation conforme .....	14
1.2	Consignes générales de sécurité .....	14
<b>2</b>	<b>Remarques relatives à la documentation .....</b>	<b>16</b>
2.1	Respect des documents complémentaires applicables .....	16
2.2	Conservation des documents .....	16
2.3	Validité de la notice.....	16
<b>3</b>	<b>Description du produit .....</b>	<b>16</b>
3.1	Structure du produit .....	16
3.2	Mentions figurant sur la plaque signalétique.....	16
3.3	Numéro de série .....	17
3.4	Marquage CE.....	17
<b>4</b>	<b>Fonctionnement.....</b>	<b>17</b>
4.1	Mise en marche du produit .....	17
4.2	Réglage des températures de fonctionnement .....	17
<b>5</b>	<b>Dépannage .....</b>	<b>17</b>
<b>6</b>	<b>Entretien et maintenance .....</b>	<b>17</b>
6.1	Maintenance .....	17
6.2	Entretien du produit .....	18
<b>7</b>	<b>Mise hors service.....</b>	<b>18</b>
7.1	Mise hors service provisoire du produit.....	18
7.2	Mise hors service définitive du produit.....	18
<b>8</b>	<b>Recyclage et mise au rebut .....</b>	<b>18</b>
<b>9</b>	<b>Garantie et service après- vente .....</b>	<b>18</b>
9.1	Garantie .....	18
9.2	Service client .....	18

# 1 Sécurité

## 1 Sécurité

### 1.1 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Le produit est destiné au traitement de l'air (chauffage et climatisation) à l'intérieur des bâtiments utilisés à des fins domestiques ou similaires. Le produit n'a pas été conçu pour être installé dans une blanchisserie.

L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles

aient été formées pour utiliser le produit en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien courant du produit ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

### **Attention !**

Toute utilisation abusive est interdite.

### 1.2 Consignes générales de sécurité

#### 1.2.1 Danger de mort en cas de modifications apportées au produit ou dans l'environnement du produit

- ▶ Ne retirez, ne shuntez et ne bloquez en aucun cas les dispositifs de sécurité.
- ▶ Ne manipulez aucun dispositif de sécurité.





- ▶ Ne détériorez pas et ne retirez jamais les composants scellés du produit.
- ▶ N'effectuez aucune modification :
  - au niveau du produit
  - conduites hydrauliques et câbles électriques
  - au niveau de la soupape de sécurité
  - au niveau des conduites d'évacuation
  - au niveau des entrées et des sorties d'air
  - au niveau des canalisations pour l'alimentation et l'évacuation d'air
  - au niveau des éléments de construction ayant une incidence sur la sécurité de fonctionnement du produit

### **1.2.2 Danger en cas d'erreur de manipulation**

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- ▶ Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- ▶ N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente

notice d'utilisation fournit des instructions.

### **1.2.3 Risques de blessures et de dommages matériels en cas de maintenance ou de réparation négligée ou non conforme**

- ▶ Ne tentez jamais d'effectuer vous-même des travaux de maintenance ou de réparation de votre produit.
- ▶ Contactez immédiatement un installateur spécialisé afin qu'il procède au dépannage.
- ▶ Conformez-vous aux intervalles de maintenance prescrits.

### **1.2.4 Risque de dommages matériels sous l'effet du gel**

- ▶ Assurez-vous que l'installation de chauffage reste en service dans tous les cas lorsqu'il gèle, mais aussi que toutes les pièces sont suffisamment chauffées.
- ▶ Si vous ne pouvez pas faire en sorte que l'installation de chauffage reste en service, faites-la vidanger par un installateur spécialisé.



## 2 Remarques relatives à la documentation

### 2 Remarques relatives à la documentation

#### 2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ▶ Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.

#### 2.2 Conservation des documents

- ▶ Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

#### 2.3 Validité de la notice

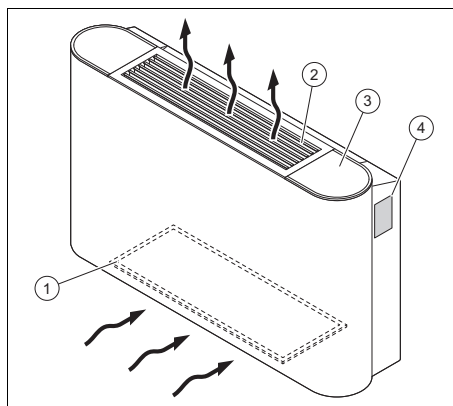
La présente notice s'applique exclusivement aux produits suivants :

#### Produit - référence d'article

Genia Fan	SD 5-015 NC	0010035085
	SD 5-035 NC	0010035086
	SD 5-045 NC	0010035087
	SD 5-070 NC	0010035088

### 3 Description du produit

#### 3.1 Structure du produit



- 1 Filtre à air
- 2 Grille de diffusion de l'air
- 3 Emplacement du régulateur (en option)
- 4 Plaque signalétique

#### 3.2 Mentions figurant sur la plaque signalétique

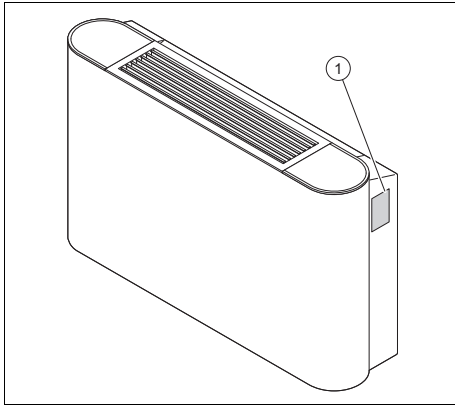
La plaque signalétique comporte les éléments suivants :

Validité: Genia Fan

Abréviation/symbole	Description
Genia Fan...	Désignation du produit
m <sup>3</sup> /h	Débit d'air max.
kW	Capacité de rafraîchissement max.
kW	Capacité de chauffage max.
V Hz	Raccordement électrique
A	Intensité nominale
W	Puissance absorbée max.
kg	Poids net
MPa	Pression de service max

### 3.3 Numéro de série

Emplacement de la plaque signalétique :



Le modèle et le numéro de série figurent sur la plaque signalétique (1).

### 3.4 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

## 4 Fonctionnement

### 4.1 Mise en marche du produit

1. Ne procédez pas à la mise en fonctionnement du produit avant que l'habillage ne soit totalement fermé.
2. Reportez-vous à la notice du régulateur pour réaliser les réglages et piloter le produit.

### 4.2 Réglage des températures de fonctionnement

- Utilisez le produit uniquement dans les plages de température suivantes pour ne pas endommager le produit et conserver les meilleures performances du système.

Température du site d'exploitation	
<b>Condition:</b> Rafraîchissement	17 ... 30 °C
<b>Condition:</b> Mode chauffage	17 ... 30 °C

Température de l'eau du produit	
<b>Condition:</b> Fonctionnement en rafraîchissement	3 ... 20 °C
<b>Condition:</b> Fonctionnement en chauffage	30 ... 65 °C

En fonction du taux d'humidité de la pièce où est installé le produit, il se peut que de la condensation se forme sur la surface du produit.

- Fermez les portes et fenêtres pour éviter la formation de condensation.

## 5 Dépannage

- Si le produit ne fonctionne pas correctement, alors contactez un installateur spécialisé pour qu'il remédie au problème.

## 6 Entretien et maintenance

### 6.1 Maintenance

Seules une inspection annuelle et une maintenance bisannuelle, réalisées par un installateur spécialisé, permettent de garantir la disponibilité et la sécurité, la fiabilité et la longévité du produit. Il peut être nécessaire d'anticiper l'intervention de maintenance, en fonction des constats de l'inspection.

## 7 Mise hors service

### 6.2 Entretien du produit

- ▶ Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
- ▶ N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

## 7 Mise hors service

### 7.1 Mise hors service provisoire du produit

- ▶ En cas d'absence prolongée (par ex. vacances), coupez l'alimentation électrique du produit et demandez à votre installateur spécialisé de procéder à la vidange du système ou de le protéger contre le gel.

### 7.2 Mise hors service définitive du produit

- ▶ Confiez la mise hors service définitive de l'appareil à un installateur spécialisé.

## 8 Recyclage et mise au rebut

- ▶ Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.



■ Si le produit porte ce symbole :

- ▶ Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- ▶ Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.



■ Si le produit renferme des piles qui portent ce symbole, cela signifie que les piles peuvent contenir des substances nocives ou polluantes.

- ▶ Dans ce cas, déposez les piles dans un point de collecte de piles usagées.

## 9 Garantie et service après-vente

### 9.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

### 9.2 Service client

Les coordonnées de notre service client sont indiquées au verso ou sur notre site Internet.

## Istruzioni per l'uso

### Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>20</b>
1.1	Usò previsto .....	20
1.2	Avvertenze di sicurezza generali .....	20
<b>2</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione .....</b>	<b>22</b>
2.1	Osservanza della documentazione complementare .....	22
2.2	Conservazione della documentazione .....	22
2.3	Validità delle istruzioni .....	22
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto.....</b>	<b>22</b>
3.1	Struttura prodotto.....	22
3.2	Indicazioni sulla targhetta del modello .....	22
3.3	Numero di serie .....	23
3.4	Marcatura CE.....	23
<b>4</b>	<b>Funzione .....</b>	<b>23</b>
4.1	Messa in servizio del prodotto .....	23
4.2	Impostazione della temperatura di esercizio .....	23
<b>5</b>	<b>Soluzione dei problemi .....</b>	<b>23</b>
<b>6</b>	<b>Cura e manutenzione .....</b>	<b>23</b>
6.1	Manutenzione .....	23
6.2	Cura del prodotto .....	24
<b>7</b>	<b>Messa fuori servizio .....</b>	<b>24</b>
7.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	24
7.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	24
<b>8</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento .....</b>	<b>24</b>
<b>9</b>	<b>Garanzia e servizio assistenza tecnica .....</b>	<b>24</b>
9.1	Garanzia .....	24
9.2	Servizio di assistenza clienti .....	24

# 1 Sicurezza

## 1 Sicurezza

### 1.1 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto serve per il trattamento dell'aria (riscaldamento e climatizzazione) all'interno di edifici utilizzati a scopo abitativo o comunque residenziale. Il prodotto non è concepito per essere installato in lavanderie.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manu-

tenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

### **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

### 1.2 Avvertenze di sicurezza generali

#### 1.2.1 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
  - al prodotto
  - alle linee di acqua e corrente
  - alla valvola di sicurezza
  - alle tubazioni di scarico

- sugli ingressi ed uscite dell'aria
- sui tubi per l'adduzione d'aria e lo smaltimento d'aria
- agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

### **1.2.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato**

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

### **1.2.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato**

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.

- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

### **1.2.4 Rischio di un danno materiale causato dal gelo**

- ▶ Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.
- ▶ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2 Avvertenze sulla documentazione

#### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

#### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

#### 2.3 Validità delle istruzioni

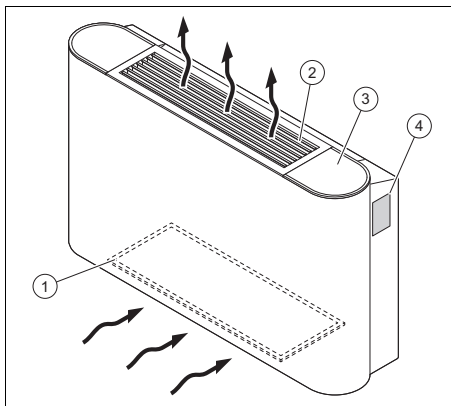
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

#### Codice di articolo del prodotto

Genia Fan	SD 5-015 NC	0010035085
	SD 5-035 NC	0010035086
	SD 5-045 NC	0010035087
	SD 5-070 NC	0010035088

### 3 Descrizione del prodotto

#### 3.1 Struttura prodotto



- 1 Filtro dell'aria
- 2 Griglia di uscita dell'aria
- 3 Luogo d'installazione della centralina (in opzione)
- 4 Targhetta del modello

#### 3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

La targhetta contiene i dati seguenti:

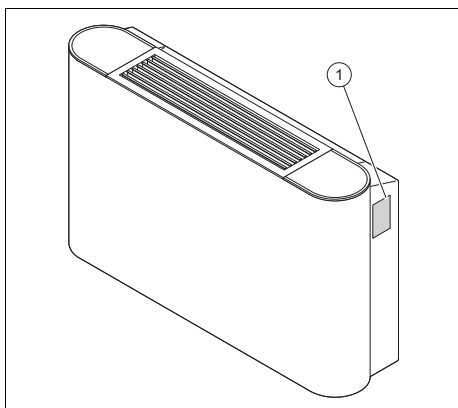
**Validità:** Genia Fan

Abbreviazioni/simboli	Descrizione
Genia Fan...	Denominazione del prodotto
m <sup>3</sup> /h	Quantità d'aria max.
kW	Potenza max di raffreddamento
kW	Potenza termica max.
V Hz	Allacciamento elettrico
A	Intensità di corrente nominale
W	Assorbimento di corrente max.
kg	Peso netto
MPa	Pressione di esercizio max.



### 3.3 Numero di serie

Luogo d'installazione della targhetta del modello



Modello e numero di serie sono riportati sulla targhetta del modello (1).

### 3.4 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## 4 Funzione

### 4.1 Messa in servizio del prodotto

1. Mettere in funzione il prodotto solo se il pannello è completamente chiuso.
2. Per la taratura ed il comando del prodotto consultare le istruzioni della centralina.

### 4.2 Impostazione della temperatura di esercizio

- Utilizzare il prodotto solo nei range di temperatura indicati nella parte che segue, per evitare danni al prodotto e mantenere l'efficienza ottimale dell'impianto.

Temperatura ambiente	
<b>Condizione:</b> Raffrescamento	17 ... 30 °C
<b>Condizione:</b> Modo riscaldamento	17 ... 30 °C
Temperatura dell'acqua del prodotto	
<b>Condizione:</b> Modo raffreddamento:	3 ... 20 °C
<b>Condizione:</b> Modo riscaldamento	30 ... 65 °C

A seconda dell'umidità dell'aria nel locale in cui è installato il prodotto, sulla sua superficie si può formare della condensa.

- Chiudere porte e finestre per evitare la formazione di condensa.

## 5 Soluzione dei problemi

- Se il prodotto non funziona correttamente, contattare un tecnico qualificato affinché risolva il problema.

## 6 Cura e manutenzione

### 6.1 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato. A seguito dei risultati dell'ispezione può essere necessaria una manutenzione anticipata.

## 7 Messa fuori servizio

### 6.2 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

## 7 Messa fuori servizio

### 7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ In caso di assenza prolungata (es. vacanze) interrompere l'alimentazione di corrente del prodotto e far svuotare l'impianto da un tecnico qualificato oppure proteggerlo dal gelo.

### 7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

## 8 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



■ Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano so-

stanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

## 9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

### 9.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto indicato sul retro.

### 9.2 Servizio di assistenza clienti

I dati contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro o nel nostro sito web.

## Gebruiksaanwijzing

### Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Veiligheid</b> .....	<b>26</b>
1.1	Reglementair gebruik.....	26
1.2	Algemene veiligheidsinstruc- ties .....	26
<b>2</b>	<b>Aanwijzingen bij de documentatie</b> .....	<b>28</b>
2.1	Aanvullend geldende documenten in acht nemen .....	28
2.2	Documenten bewaren.....	28
2.3	Geldigheid van de handleiding ....	28
<b>3</b>	<b>Productbeschrijving</b> .....	<b>28</b>
3.1	Productopbouw.....	28
3.2	Gegevens op het kenplaatje .....	28
3.3	Serienummer .....	28
3.4	CE-markering.....	29
<b>4</b>	<b>Functie</b> .....	<b>29</b>
4.1	Product in gebruik nemen.....	29
4.2	Werktemperatuur instellen.....	29
<b>5</b>	<b>Verhelpen van storingen</b> .....	<b>29</b>
<b>6</b>	<b>Onderhoud</b> .....	<b>29</b>
6.1	Onderhoud.....	29
6.2	Product onderhouden .....	29
<b>7</b>	<b>Uitbedrijfname</b> .....	<b>29</b>
7.1	Product tijdelijk buiten bedrijf stellen .....	29
7.2	Product definitief buiten bedrijf stellen .....	30
<b>8</b>	<b>Recycling en afvoer</b> .....	<b>30</b>
<b>9</b>	<b>Garantie en klantendienst</b> .....	<b>30</b>
9.1	Garantie .....	30
9.2	Serviceteam.....	30

# 1 Veiligheid

## 1 Veiligheid

### 1.1 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

Het product is bedoeld voor de luchtbehandeling (verwarming en klimatisatie) intern in gebouwen, die voor woon- of woonachtige doeleinden worden gebruikt. Het product is niet bedoeld voor de installatie in wasserijen.

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de meegeleverde gebruiksaanwijzingen van het product alsook van alle andere componenten van de installatie
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, als ze onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het pro-

ductie geïnstrueerd werden en de daaruit resulterende gevaren verstaan. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

### **Attentie!**

Ieder misbruik is verboden.

### 1.2 Algemene veiligheidsinstructies

#### 1.2.1 Levensgevaar door veranderingen aan het product of in de omgeving van het product

- ▶ Verwijder, overbrug of blokkeer in geen geval de veiligheidsinrichtingen.
- ▶ Manipuleer geen veiligheidsinrichtingen.
- ▶ Vernietig of verwijder geen verzegelingen van componenten.
- ▶ Breng geen veranderingen aan:



- aan het product
- aan de toevoerleidingen voor water en stroom
- aan de veiligheidsklep
- aan de afvoerleidingen
- aan de luchtinlaten en luchtuitlaten
- aan de leidingen voor de luchttoevoer en luchtafvoer
- aan bouwconstructies die de gebruiksveiligheid van het product kunnen beïnvloeden

### 1.2.2 Gevaar door foute bediening

Door foute bediening kunt u zichzelf en anderen in gevaar brengen en materiële schade veroorzaken.

- ▶ Lees deze handleiding en alle andere documenten die van toepassing zijn zorgvuldig, vooral het hoofdstuk "Veiligheid" en de waarschuwingen.
- ▶ Voer alleen de werkzaamheden uit waarover deze gebruiksaanwijzing aanwijzingen geeft.



### 1.2.3 Verwondingsgevaar en gevaar voor materiële schade door ondeskundig of niet-uitgevoerd onderhoud en ondeskundige of niet-uitgevoerde reparatie

- ▶ Probeer nooit om zelf onderhoudswerk of reparaties aan uw product uit te voeren.
- ▶ Laat storingen en schade onmiddellijk door een installateur verhelpen.
- ▶ Neem de opgegeven onderhoudsintervallen in acht.

### 1.2.4 Gevaar voor materiële schade door vorst

- ▶ Zorg ervoor dat de CV-installatie bij vorst in elk geval in gebruik blijft en alle vertrekken voldoende getempereerd zijn.
- ▶ Als u het bedrijf niet kunt garanderen, dan laat u een installateur de CV-installatie legen.

## 2 Aanwijzingen bij de documentatie

### 2 Aanwijzingen bij de documentatie

#### 2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- ▶ Neem absoluut alle gebruiksaanwijzingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

#### 2.2 Documenten bewaren

- ▶ Bewaar deze handleiding alsook alle documenten die van toepassing zijn voor het verdere gebruik.

#### 2.3 Geldigheid van de handleiding

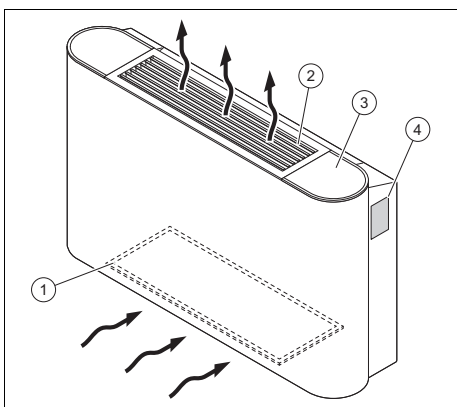
Deze handleiding geldt uitsluitend voor de volgende producten:

##### Productartikelnummer

Genia Fan	SD 5-015 NC	0010035085
	SD 5-035 NC	0010035086
	SD 5-045 NC	0010035087
	SD 5-070 NC	0010035088

## 3 Productbeschrijving

### 3.1 Productopbouw



- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 1 Luchtfilter         | 3 Opstelplaats van de thermostaat (optie) |
| 2 Luchtuitlaatrooster | 4 Typeplaatje                             |

### 3.2 Gegevens op het kenplaatje

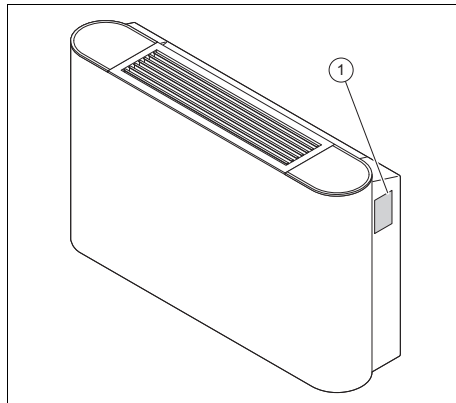
Het typeplaatje bevat volgende gegevens:

Geldigheid: Genia Fan

Afkortingen/symbolen	Beschrijving
Genia Fan...	Productbenaming
m <sup>3</sup> /h	Max. luchthoeveelheid
kW	Max. koelvermogen
kW	Max. verwarmingsvermogen
V Hz	Elektrische aansluiting
A	Nominale stroomsterkte
W	Stroomverbruik max.
kg	Nettogewicht
MPa	Max. werkdruk

### 3.3 Serienummer

Installatieplaats van het typeplaatje:



Model en serienummer staan op het typeplaatje (1).

## 3.4 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende richtlijnen voldoen.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

## 4 Functie

### 4.1 Product in gebruik nemen

1. Neem het product pas in gebruik als de mantel volledig gesloten is.
2. Raadpleeg voor de instelling en regeling van het product de handleiding van de thermostaat.

### 4.2 Werktemperatuur instellen

- Gebruik het product alleen in de hierna genoemde temperatuurbereiken, om schade aan het product te voorkomen en om de optimale prestaties van het systeem te behouden.

Omgevingstemperatuur	
Voorwaarde: Koeling	17 ... 30 °C
Voorwaarde: CV-bedrijf	17 ... 30 °C
Watertemperatuur van het product	
Voorwaarde: Koelbedrijf	3 ... 20 °C
Voorwaarde: CV-bedrijf	30 ... 65 °C

Afhankelijk van de luchtvochtigheid in de kamer, waarin het product is geïnstalleerd, kan condensatie op de productoppervlakken ontstaan.

- Sluit deuren en ramen, om het vormen van condensatie te verhinderen.

## 5 Verhelpen van storingen

- Wanneer het product moet correct functioneert, neem dan contact op met een vakman, zodat deze het probleem kan oplossen.

## 6 Onderhoud

### 6.1 Onderhoud

Voor de continue inzetbaarheid, gebruiksveiligheid, betrouwbaarheid en lange levensduur van het product zijn een jaarlijkse inspectie en een tweejaarlijks onderhoud van het product door de installateur noodzakelijk. Afhankelijk van de resultaten van de inspectie kan een vroeger onderhoud nodig zijn.

### 6.2 Product onderhouden

- Reinig de mantel met een vochtige doek en een beetje oplosmiddelvrije zeep.
- Gebruik geen sprays, geen schuurmiddelen, afwasmiddelen, oplosmiddel- of chloorhoudende reinigingsmiddelen.

## 7 Uitbedrijfname

### 7.1 Product tijdelijk buiten bedrijf stellen

- Onderbreek bij langere afwezigheid (bijv. vakantie) de stroomtoevoer van het product en laat het systeem door uw vakman leegmaken of tegen vorst beschermen.

## 8 Recycling en afvoer

### 7.2 Product definitief buiten bedrijf stellen

- ▶ Laat het product door een installateur definitief buiten bedrijf stellen.

## 8 Recycling en afvoer

- ▶ Laat de verpakking door de installateur afvoeren die het product geïnstalleerd heeft.



■ Als het product met dit teken is aangeduid:

- ▶ Gooi het product in dat geval niet met het huisvuil weg.
- ▶ Geeft het product in plaats daarvan af bij een inzamelpunt voor oude elektrische of elektronische apparaten.



■ Als het product batterijen bevat die met dit teken gekenmerkt zijn, kunnen de batterijen substanties bevatten die schadelijk zijn voor gezondheid en milieu.

- ▶ Breng de batterijen in dat geval naar een inzamelpunt voor batterijen.

## 9 Garantie en klantendienst

### 9.1 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u bij het aan de achterkant opgegeven contactadres verkrijgen.

### 9.2 Serviceteam

De contactgegevens van onze klantenservice vindt u aan de achterkant of op onze website.



# Manual de instruções

## Conteúdo

<b>1</b>	<b>Segurança .....</b>	<b>32</b>
1.1	Utilização adequada .....	32
1.2	Advertências gerais de segurança .....	32
<b>2</b>	<b>Notas relativas à documentação .....</b>	<b>34</b>
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados .....	34
2.2	Guardar os documentos .....	34
2.3	Validade do manual .....	34
<b>3</b>	<b>Descrição do produto.....</b>	<b>34</b>
3.1	Estrutura do produto .....	34
3.2	Dados na placa de características.....	34
3.3	Número de série .....	35
3.4	Símbolo CE.....	35
<b>4</b>	<b>Função .....</b>	<b>35</b>
4.1	Colocar o produto em funcionamento .....	35
4.2	Regular a temperatura de serviço .....	35
<b>5</b>	<b>Eliminação de falhas .....</b>	<b>35</b>
<b>6</b>	<b>Conservação e manutenção .....</b>	<b>35</b>
6.1	Manutenção .....	35
6.2	Conservar o produto .....	36
<b>7</b>	<b>Colocação fora de serviço .....</b>	<b>36</b>
7.1	Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento .....	36
7.2	Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento .....	36
<b>8</b>	<b>Reciclagem e eliminação .....</b>	<b>36</b>
<b>9</b>	<b>Garantia e serviço de apoio ao cliente .....</b>	<b>36</b>
9.1	Garantia .....	36
9.2	Serviço de apoio ao cliente.....	36

# 1 Segurança

## 1 Segurança

### 1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e outros bens materiais.

O produto serve para tratar o ar (aquecimento e climatização) no interior de edifícios utilizados para habitação ou fins idênticos. O produto não foi concebido para ser instalado em lavandarias.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o

manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

### **Atenção!**

Está proibida qualquer utilização indevida.

### 1.2 Advertências gerais de segurança

#### 1.2.1 Perigo de vida devido a alterações no aparelho ou na área circundante do aparelho

- ▶ Nunca remova, neutralize ou bloqueie os dispositivos de segurança.
- ▶ Nunca manipule os dispositivos de segurança.
- ▶ Nunca destrua nem remova os selos dos componentes.
- ▶ Não proceda a alterações:

- no produto
- nos tubos de alimentação de água e de corrente
- na válvula de segurança
- nos tubos de descarga
- nas entradas e saídas de ar
- nos tubos para a alimentação e exaustão do ar
- em circunstâncias que possam ter influência na segurança de funcionamento do aparelho

## 1.2.2 Perigo devido a operação incorreta

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▶ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- ▶ Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.

## 1.2.3 Perigo de ferimentos e risco de danos materiais devido a uma manutenção e uma reparação incorretas ou não autorizadas

- ▶ Nunca tente executar trabalhos de manutenção ou reparações no aparelho por iniciativa própria.
- ▶ Solicite a eliminação imediata de falhas e danos por um técnico certificado.
- ▶ Mantenha os intervalos de manutenção indicados.

## 1.2.4 Risco de danos materiais causados pelo gelo

- ▶ Certifique-se de que, em circunstância alguma, o sistema de aquecimento permanece em serviço caso haja formação de gelo e que todos os locais se encontram a uma temperatura suficiente.
- ▶ Se não conseguir assegurar o serviço, solicite a um técnico especializado que esvazie o sistema de aquecimento.

## 2 Notas relativas à documentação

### 2 Notas relativas à documentação

#### 2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

#### 2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

#### 2.3 Validade do manual

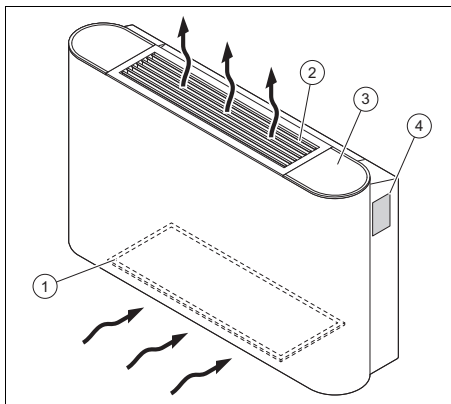
Este manual é válido exclusivamente para os seguintes produtos:

#### Aparelho - Número de artigo

Genia Fan	SD 5-015 NC	0010035085
	SD 5-035 NC	0010035086
	SD 5-045 NC	0010035087
	SD 5-070 NC	0010035088

### 3 Descrição do produto

#### 3.1 Estrutura do produto



- 1 Filtro de ar
- 2 Grelha de saída de ar
- 3 Local de instalação do regulador (opcional)
- 4 Chapa de características

#### 3.2 Dados na placa de características

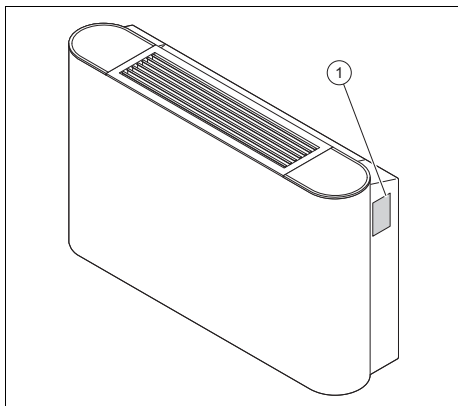
A chapa de características contém as seguintes indicações:

**Validade:** Genia Fan

Abreviaturas/Símbolos	Descrição
Genia Fan...	Designação do produto
m <sup>3</sup> /h	Volume de ar máx.
kW	Potência de arrefecimento máx.
kW	Potência de aquecimento máx.
V Hz	Ligação elétrica
A	Intensidade da corrente nominal
W	Consumo máx. de corrente
kg	Peso líquido
MPa	Pressão máx. de serviço

## 3.3 Número de série

Local de instalação da chapa de características:



O modelo e o número de série encontram-se na chapa de características (1).

## 3.4 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

## 4 Função

### 4.1 Colocar o produto em funcionamento

1. Coloque o produto em funcionamento apenas quando o revestimento estiver totalmente fechado.
2. Consulte o manual do regulador para regular e comandar o produto.

## 4.2 Regular a temperatura de serviço

- Utilize o produto apenas nas faixas de temperatura mais próximas, para evitar danos no produto e obter a eficiência máxima do sistema.

Temperatura ambiente	
<b>Condição:</b> Arrefecimento	17 ... 30 °C
<b>Condição:</b> Modo aquecimento	17 ... 30 °C
Temperatura da água do produto	
<b>Condição:</b> Modo de arrefecimento	3 ... 20 °C
<b>Condição:</b> Modo de aquecimento	30 ... 65 °C

Em função da humidade do ar do local onde o produto é instalado, pode ocorrer condensação na superfície do mesmo.

- Feche as portas e as janelas, para evitar a formação de condensação.

## 5 Eliminação de falhas

- Se o produto não funcionar corretamente, entre em contacto com um técnico especializado para que este elimine o problema.

## 6 Conservação e manutenção

### 6.1 Manutenção

Para garantir a operacionalidade e segurança contínua, a fiabilidade e uma vida útil prolongada do produto, é imprescindível que um técnico especializado efetue uma inspeção anual e uma manutenção bianual do produto. Em função dos resultados da inspeção, poderá ser necessária uma manutenção antecipada.

## 7 Colocação fora de serviço

### 6.2 Conservar o produto

- ▶ Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- ▶ Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

## 7 Colocação fora de serviço

### 7.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento

- ▶ No caso de ausências mais prolongadas (p. ex. férias), interrompa a alimentação de corrente do produto e solicite ao técnico especializado que esvazie ou proteja o sistema contra congelação.

### 7.2 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- ▶ Solicite a um técnico especializado que coloque o aparelho definitivamente fora de funcionamento.

## 8 Reciclagem e eliminação

- ▶ Incumba o técnico especializado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.



■ Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.



■ Se o produto incluir baterias que estejam identificadas com este símbolo,

estas poderão conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

- ▶ Neste caso, entregue as baterias num centro de recolha para este fim.

## 9 Garantia e serviço de apoio ao cliente

### 9.1 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado no verso.

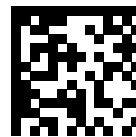
### 9.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes no verso ou na nossa página de Internet.



**Publisher/manufacturer****SDECCI SAS**

17, rue de la Petite Baratte – 44300 Nantes  
Téléphone +33 24068 1010 – Fax +33 24068 1053



0020298208\_00

0020298208\_00 – 22.11.2019

**Supplier****SAUNIER DUVAL DICOSA S.A.U.**

Polígono Industrial Ugaldeguren III – Parcela 22  
48170 Zamudio  
Teléfono +3494 4896200 – Fax +3494 4896272  
Atención al Cliente +34 902 455565 – Servicio Técnico Oficial +34  
902 122202  
[www.saunierduval.es](http://www.saunierduval.es)

**Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70 – 20159 Milano  
Tel. +39 02 697 121 – Fax +39 02 697 12500  
Assistenza clienti 800 233 625  
[info@hermann-saunierduval.it](mailto:info@hermann-saunierduval.it) – [www.hermann-saunierduval.it](http://www.hermann-saunierduval.it)

**Bulex**

Golden Hopestraat 15 – 1620 Drogenbos  
Tel. 02 555 1313 – Fax 02 555 1314  
[info@bulex.com](mailto:info@bulex.com) – [www.bulex.be](http://www.bulex.be)

**Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40 – 42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0  
[www.saunierduval.com](http://www.saunierduval.com)

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.